



LA VILLE DE BAYONNE
PRÉSENTE LA 557^e

Foire au Jambon

D E B A Y O N N E

18·21 avril 2019

X I N G A R F E R I A
HÈIRA DEU CAMBAJON

bayonne.fr



Bayonne*
BAIONA-PAYS BASQUE

Plurielle et si singulière

édito

La 557^e édition de la Foire au jambon sera placée, comme les années précédentes, sous le signe de la gastronomie et du développement commercial de nos filières d'exception.

Cet événement atypique, véritable lieu de la tradition artisanale de Bayonne, est devenu le 1^{er} salon gastronomique de la région. Sur les quais de la Nive et le carreau des halles, 60 exposants locaux, mettent en valeur un savoir-faire traditionnel à travers une agriculture et un élevage soucieux de la qualité de leurs productions et de la préservation de l'environnement. Je salue la présence à nos côtés du Consortium du Jambon de Bayonne, des chambres consulaires et de nos fidèles partenaires, comme la Confrérie du Jambon de Bayonne qui intronisera cette année encore quelques ambassadeurs de grand renom.

Alors que s'ouvre le nouveau cinéma l'Atalante, je souligne le clin d'œil au 7^e art qui s'affiche sur les façades du quai Chaho et qui accompagne la déambulation sur la foire, de part et d'autre de la Nive.

Belle Foire au Jambon 2019 !

Jean-René Etchegaray
Maire de Bayonne
Président de la Communauté
d'agglomération Pays Basque

Aitzineko urteetan bezala, gure sare bikainen merkatal garapena eta gastronomia argira ekarriak izanen dira Xingar Feriaren 557. ale honen karietara.

Eskuladeko 1. gastronomia saloia bilakatu da Baionako eskulangintza ohidura lekua den gertakizun atipiko hau. Errobiren kaietan eta merkatu plazan, tokiko 60 erakusketarik ohidurazko trebetasun bat balioan ezartzen dute haien mozkinen kalitatea eta ingurumena zaintzea xedetzat duten laborantza eta hazkuntza baten bitartez.

Baionako Xingarraren Kontsozioa, ekonomia alorreko ganberak eta, aurrean beste behin, ospe handiko enbaxadore batzuk sarraraziko dituen Baionako Xingarraren Kofradia bezalako partaide leialak omendu nahi ditut hemen, gurekin batera jarduteagatik.

Atalante zinegela berriak bere ateak irekiko dituenean, Chaho kaiako aitzinaldeetan agertzen den 7. artearen begi kliska azpimarratu nahi dut, Errobiren alde batean eta bestean, ferriako harahonakoak alegeratuko baitzizkigu.

2019ko Xingar Feria on!

Jean-René Etchegaray
Baionako Auzapeza
Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria

sommaire

p.2	Édito
p.3	Sommaire
p.4-7	Temps forts
p.8-11	Programme
p.12-13	Les salaisoniers et la Foire gourmande
p.14-15	Plan
p.16	Infos pratiques



Concours du meilleur jambon fermier

QUAI ROQUEBERT

-
Jeudi 18 avril
de 9h à 11h30

Le concours ouvre traditionnellement la Foire au Jambon le jeudi. Les participants sont attendus à partir de 8h sur le quai Roquebert. Le jury fait un premier passage pour vérifier si le jambon est « bayonnable » ou non. Membres de la confrérie du jambon et charcutiers testent les jambons au moyen d'une fine sonde (en buis ou péroné de cheval) qui a la particularité de ne pas s'imprégner des composants des pièces précédemment testées. Tous les jambons retenus et numérotés passent ensuite entre les mains des membres du jury qui pèsent, sondent, hument, notent et retiennent parmi ces jambons les trois meilleurs. Les jambons sont jugés sur les trois critères suivants : la coupe, le temps de séchage et l'odeur. L'évènement se termine par une vente aux enchères du jambon primé.

Braderie de Pâques

CENTRE VILLE

-
Jeudi 18 et vendredi 19 avril de 10h à 19h et samedi 20 avril de 10h à 13h

Les commerçants de Bayonne vous donnent rendez-vous pour la désormais traditionnelle braderie de Pâques. Venez découvrir les nouvelles collections printemps/été et la sélection de produits à prix « spécial Foire au jambon ».

Musée Basque et de l'His- toire de Bayonne

37 QUAI DES CORSAIRES

-
du 2 au 21 avril
de 10h30 à 18h

Avec l'exposition Des territoires et des Hommes, venez à la rencontre de l'agriculture des Pyrénées-Atlantiques. Une invitation au cœur de trois univers autour des hommes et des territoires, de leurs métiers et bien sûr du goût ! Ouvrez une parenthèse dans ce monde qui allie passion et savoir-faire.

Galerie des Corsaires

GALERIE DES CORSAIRES 16 & 18 RUE PONTRIQUE

-
du 15 au 27 avril
du lundi au samedi de 15h à 19h

Les aventures d'un cochon : cette année, les Corsaires ne vous offrent pas moins de deux expositions :

- La première concerne des dessins d'enfants, drôles, tendres ou facétieux d'une trentaine d'artistes en herbe. Exposition organisée par La Pause Caramb'art, association qui propose des ateliers ludiques d'arts plastiques.
- La seconde est une exposition de photos argentiques de Fabienne Jaureguiberry, étudiante aux Beaux-arts d'Angoulême.



© Mathieu Prot

“ mur de mots

QUAI CHAHO

-
Du 18 au 21 avril

”

Sur les façades des immeubles du quai Chaho, le mur de mots fera écho à l'ouverture du cinéma d'art et d'essai L'Atalante, quai de Lesseps à Saint-Esprit et rendra hommage au 7^e art français en revisitant des titres de films.



PIG FESTIVAL

Le jazz a trouvé une place de choix dans la Foire avec le Pig festival. Tous les jours, en fin d'après-midi, de cinq à sept, une formation de renom vient apporter sa touche jazzy à la Foire depuis l'espace scénique du quai Chaho.



XINGAR'TISTE

Des artistes locaux s'associent pour présenter des jambons customisés, suspendus sur l'esplanade Roland-Barthes.

Les chœurs au cœur de la Foire

Tous les jours, des groupes traditionnels et des chorales bayonnaises se succèdent pour animer les stands.

Foire attractive sur les Allées Paulmy

Tous les jours à partir de 14h, plus de 60 manèges et attractions accueillent petits et grands.

Atelier participatif

Création de savons à partir de saindoux de Kintoa.

MUSÉE DU JAMBON

Maison Aubard - 18 rue Poissonnerie

Sur inscription préalable au 05 59 55 02 27

Tarif : 10€/pers.

Judi 18 et vendredi 19 avril de 15h à 17h

Horaires de la Foire



APRÈS 20H, AUCUNE ANIMATION NI SONORISATION N'EST AUTORISÉE SUR LA VOIE PUBLIQUE.

• CHAPITEAU DES SALAISONNIERS

Espanade Roland-Barthes :
8h à 20h avec restauration de 9h à 16h

• FERME AUX ANIMAUX

Espanade Roland-Barthes :
de 9h à 19h

• FOIRE GOURMANDE

Carreau des Halles :
de 9h à 19h les jeudi et vendredi,
de 9h à 20h30 les samedi et dimanche

• LES HALLES

de 7h à 17h

TOUTE LA JOURNÉE SUR L'ESPLANADE ROLAND-BARTHES

• LE COIN DES PITCHOUNS

De 10h à 12h et de 14h à 18h : maquillage, ateliers créatifs et animations diverses pour les enfants

10h30 : diffusion du conte *Les trois petits cochons* avec la voix de Marlène Jobert,

11h : diffusion de son adaptation bascofone *Hiru xeri ttiji*

• LA FERME AUX ANIMAUX

Cochons, ânes, moutons : en partenariat avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques

• de 9h à 11h30

Concours du meilleur jambon fermier – quai Roquebert

• 11h30

Remise des prix du concours du meilleur jambon fermier et vente aux enchères par Maître Carayol du jambon primé, sur la scène du quai Roquebert.

• de 17h à 19h

Pig festival : concert de jazz – quai Chaho.

• visites guidées

- Visite de la Foire avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques à 9h – places limitées (durée : 1h30 sur inscription avec soins des animaux, traite des ânesses et dégustation)

- Visite du quartier Saint-Esprit, 14h30 à 16h30

Renseignements et inscriptions à l'Office de tourisme :
05 59 46 09 00.

Jeudi 18 avril



TOUTE LA JOURNÉE SUR L'ESPLANADE ROLAND-BARTHES

● LE COIN DES PITCHOUNS

De 10h à 12h et de 14h à 18h : maquillage, ateliers créatifs et animations diverses pour les enfants

10h30 : diffusion du conte *Les trois petits cochons* avec la voix de Marlène Jobert,

11h : diffusion de son adaptation bascofone *Hiru xeri ttipi*

● LA FERME AUX ANIMAUX

Cochons, ânes, moutons : en partenariat avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques

● BROCANTE

place Saint-André

● de 9h à 13h

Le cochon, du courtil à l'assiette : découpe et transformation du cochon par les apprentis de la Chambre de métiers et de l'artisanat des Pyrénées-Atlantiques et la Confrérie du Jambon de Bayonne – quai Chaho.

● de 17h à 19h

Pig festival : concert de jazz – quai Chaho.

● visites guidées

- Visite de la foire avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques à 9h – places limitées (durée : 1h30 sur inscription avec soins des animaux, traite des ânesses et dégustation)

- Visite de la tour sud de la cathédrale, de 15h à 16h30

Renseignements et inscriptions à l'Office de tourisme :
05 59 46 09 00.



Vendredi 19 avril



Jambon de
cuisse
par

TOUTE LA JOURNÉE SUR L'ESPLANADE ROLAND-BARTHES

● LE COIN DES PITCHOUNS

De 10h à 12h et de 14h à 18h :

maquillage, ateliers créatifs et animations diverses pour les enfants

10h30 : diffusion du conte *Les trois petits cochons* avec la voix de Marlène Jobert,

11h : diffusion de son adaptation bascophone *Hiru xeri ttipi*

● LA FERME AUX ANIMAUX

en partenariat avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques.

TOUTE LA MATINÉE

● marché traditionnel

de 6h à 13h sur l'allée des Platanes.

● de 9 h à 11h et de 15h à 16h

démonstrations de traînières et de rame traditionnelle

par les associations Ibaialde et Euskal joutes – sur la Nive.

● de 10h à 14h

Concours d'omelettes avec les associations bayonnaises – quai Chaho

● de 10h à 11h

59^e Chapitre de la Confrérie du Jambon de Bayonne – Maison des associations

● de 11h30 à 13h30

Défilé des confréries : Maison des associations, Petit-Bayonne, halles et esplanade Roland-Barthes.

● de 14 à 19h

Animation/démonstration de pelote basque par la Société Nautique au trinquet Saint-André

● de 17h à 19h

Pig festival : concert de jazz – quai Chaho.

● visites guidées

- Visite de la Foire avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques à 9h – places limitées (durée : 1h30 sur inscription avec soins des animaux, traite des ânesses et dégustation)

- Visite Balade gourmande, 10h30 à 12h30
(en lien avec la foire au jambon)

- Visite Découvrir Bayonne, 14h30 à 16h15

Renseignements et inscriptions à l'Office de tourisme :
05 59 46 09 00.



TOUTE LA JOURNÉE SUR L'ESPLANADE ROLAND-BARTHES

● LE COIN DES PITCHOUNS

De 10h à 12h et de 14h à 18h :

maquillage, ateliers créatifs et animations diverses pour les enfants

10h30 : diffusion du conte Les trois petits cochons avec la voix de Marlène Jobert,

11h : diffusion de son adaptation bascophone Hiru xeri ttipi

● LA FERME AUX ANIMAUX

en partenariat avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques.

● 10h30

Messe des confréries – Cathédrale Sainte-Marie.

● de 11h à 12h30

Mutxikoak animés par l'association Orai Bat – quai Chaho.

● de 11h à 13h et de 17h à 18h

Rame traditionnelle avec Euskal joutes sur la Nive.

● 12h

Défilé des confréries de la cathédrale vers le chapiteau des salaisoniers, esplanade Roland-Barthes, en passant par la Foire gourmande, carreau des halles.

● de 17h à 19h

Pig festival : concert de jazz – quai Chaho.

● visites guidées

- Visite de la Foire avec la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques à 9h – places limitées (durée : 1h30 sur inscription avec soins des animaux, traite des ânesses et dégustation)

Renseignements et inscriptions à l'Office de tourisme :
05 59 46 09 00.



Foire au Jambon

DE BAYONNE

18-21 avril 2019

XINGAR FERIA

HÈIRA DEU CAMBAJON

TOUR-DE-SAULT

P

Concours
d'omelettes
& Pig Festival

Pont du Génie

QUAI JAUR

< MAISON DES
ASSOCIATIONS

Le coin des
pitchouns

Chapiteau des
salaisonniers

Ferme aux
animaux

Allée des Platanes

ESPLANADE
ROLAND - BARTH

P GLAIN

Marché
traditionnel

SAINTE-CLAIRE

P



RUE D'ESPAGNE

PLACE MONTAUT



Cette année, France Bleu Pays basque sera en direct du carreau des halles : jeudi 18, vendredi 19 et samedi 20 avril de 9H à 13H.

UN JAMBON À GAGNER chaque jour sur le stand France Bleu après une pesée au plus juste.

Samedi 20 avril, Pantxo le jardinier de France bleu sera en direct pour agrémentez les produits charcutiers de bonnes herbes ...

Concours du meilleur jambon fermier

RUE DE LA SALIE

HALLES

Foire gourmande

EGUIBERRY

Pont Pannecau

nive

Pont Marengo

QUAI CHAHO

QUAI GALUPERIE

Mur de mots

RUE BOURGNEUF

RUE DES CORDELIERS

RUE PANNECAU

RUE DES TONELIERS

RUE PONTRIQUE

Galerie des corsaires

RUE MARENGO

ES

PLACE SAINT-ANDRÉ

Marché à la brocante

RETROUVEZ LA FOIRE AU JAMBON SUR



Ville de Bayonne





les salaisonniers

ACCOCEBERRY Eric	Espelette
BARUCQ Christian.....	Habas
BERGEZ Cédric.....	Bayonne
BIRY Stéphane.....	Saint-Lizier
CAILLETON Denis	Hagetmau
CANTON Jérôme.....	Bayonne
GASTELLOU Pierre	St-Jean-Pied-De-Port
GAUTHIER Cécile/JOAO Guillaume... ..	Larrivière-St-Savin
GILLET Antoine	Anglet
HOUYOU Maïa	Mauleon
IHIDOY Jean-Michel.....	Sauveterre-de-Béarn
LOYATHO Jean-Baptiste	Gamarthe
MASSONDE René	Espelette
MONTAMAT Frédéric.....	Urrugne
MONTAUZER Christian	Guiche
MAYTE Eric	St-Jean-Le-Vieux
OSPITAL Eric	Hasparren
OTEIZA Pierre.....	Les Aldudes
SECHOIR DES ALDUDES	Les Aldudes
TAUZIA Rémi.....	Oeyregave

La Foire gourmande

SOCIÉTÉS

-

AGUERRIA.....
AINTZINIA
L'APICULTEUR D'ITXASSOU
ARRASTIA
BIALEK APICULTURE
BIPIA SARL
CANDY'S.....
LES CHIPIRONS DE CARLITO.....
CONSERVIERIE LOU GRAN PAIR
COOPÉRATIVE LAITIÈRE
DU PAYS BASQUE
DARRAÏDOU MIGUEL
ELIKATXO
L'ÉPI DU ROUERQUE
GAEC ELIZAGARAIA
LA FERME HOURNADET.....
FORTET STÉPHANE
GATEAU A LA BROCHE
INFUSION 86.....
IRIBARNE.....
LAPURDIKO TALOAK
LAURA LA FROMAGERE
LOREZTIA
MAISON MIQUEL.....
MAISON PARIS.....
LE MUSÉE DU GÂTEAU BASQUE.....
OLIVES DALI
O MARINA
ONAKE - FUMOIR DU PAYS BASQUE.....
POISSONNERIE CHEZ VINCENT
REFLET DES ILES.....
TAUZIA JEAN-CLAUDE.....
TAUZIA KARINE.....
XISTU.....

PRODUITS

-

Conserves de canard
Fromage de brebis
Miel, confitures artisanales
Gâteaux basques
Miel d'apiculteur
Piment d'Espelette
Confiserie
Chipirons plancha
Conserves canard
Beurre au piment, fromage

Fromage AOP Ossau Iraty
Gaspachos, Jus de fruits & Sodas
Pain - Pâtisserie sèche
Fromage
Autour du canard
Pralineur, nougat artisanal
Gâteau à la broche
Infusions de fruits
Conserves de canard
Taloas
Fromages fermiers
Miel d'apiculteur
Aligot - Fromage Roquefort
Foie gras
Gâteau basque
Tapenades
Taloas
Saumon fumé artisanal
Chipirons plancha
Produits réunionnais du salé au Sucré
Churros
Crêpes
Fromage de brebis

mémo foire

OFFICE DE TOURISME

05 59 46 09 00

OFFICE DE COMMERCE

05 59 59 78 03

TRANSPORTS EN COMMUN

J'Y VAIS EN BUS : chronoplus.eu

LES NAVETTES GRATUITES

Garez-vous facilement sans perdre de temps : des navettes gratuites font la liaison entre les parcs de stationnement et le cœur de la ville, de 7h30 à 19h30.

LA 1^{ère} HEURE EST GRATUITE

Dans tous les parkings couverts et de surface à barrières (sauf parking Pédros et de Gaulle)

30 MINUTES GRATUITES

Sur voirie, avec l'application mobile PayByPhone

LE SAMEDI APRÈS-MIDI C'EST GRATUIT

Sur voirie, à partir de 14h.

PLUS DE 50 PLACES EN ARRÊT MINUTE SUR VOIRIE

Stationnement limité à 20 minutes maximum

PARKING SUPPLÉMENTAIRE

Création d'un parking provisoire supplémentaire gratuit sur le quai Edmond-Foy (Allées Marines)

PASSEUR FLUVIAL

Un bateau vous mène d'un bord à l'autre de l'Adour

VERRE RÉUTILISABLE

Les cafetiers et restaurateurs autour de la Foire au jambon vous proposent le verre réutilisable. La consigne de 1 € vous est restituée lorsque vous rendez le verre auprès des débits de boissons participants.

les partenaires

OFFICE DE
COMMERCE ET
DE L'ARTISANAT

SHOPPING
Bayonne
BAYONNE-PAYS BASQUE

OFFICE DE
TOURISME

VISIT
Bayonne
BAYONNE-PAYS BASQUE

Ecocup

**AGRICULTURES
& TERRITOIRES**
CHAMBRE D'AGRICULTURE
PYRÉNÉES-ATLANTIQUES

BAYONNE
INDICATION GÉOGRAPHIQUE PROTÉGÉE
Niveau de Qualité Origine

france
bleu
pays basque

**SUD
OUEST**

MA
Chambre
des Métiers
et de l'Artisanat
PYRÉNÉES-ATLANTIQUES